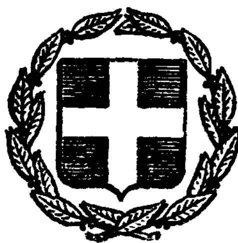


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 20 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 1987 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 202

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Έγκριση μνημονίου συνόδου του Ελληνικού Οργανισμού Τουρισμού και του Ομοσπονδιακού Υπουργείου Εξωτερικού Εμπορίου της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Τσεχοσλοβακίας. (Αθήνα, 7.10.1987). 1

ΔΙΟΡΘΩΣΕΙΣ ΣΦΑΛΜΑΤΩΝ

Στο Π.Δ. 399/28.9.1987 (ΦΕΚ Α' — 178/5.10.87) «Προέλευση, προσόντα, επιλογή και πρόσληψη υγειονομικών αξιωματικών της Ελληνικής Αστυνομίας, επιφέρονται οι παρακάτω διορθώσεις. 2

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

(1)

Έγκριση μνημονίου συνόδου του Ελληνικού Οργανισμού Τουρισμού και του Ομοσπονδιακού Υπουργείου Εξωτερικού Εμπορίου της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Τσεχοσλοβακίας. (Αθήνα, 7.10.1987).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ

Έχοντας υπόψη τις διατάξεις:

1. Του άρθρου 3 της Συμφωνίας για τη συνεργασία στον τομέα του Τουρισμού μεταξύ του Ελληνικού Οργανισμού Τουρισμού και του Ομοσπονδιακού Υπουργείου Εξωτερικού Εμπορίου της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Τσεχοσλοβακίας που υπογράφηκε στην Πράγα στις 27 Μαρτίου 1980 και κυρώθηκε με τον υπ' αριθ. 1459/1984 Νόμο που δημοσιεύτηκε στο υπ' αριθ. 90 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβέρνησης Τεύχος Α' της 16 Ιουνίου 1984.

2. Του δεύτερου άρθρου του Νόμου 1459/1984 βάσει του οποίου τα Πρωτόκολλα - Πρακτικά που καταρτίζονται σε εκτέλεση της Συμφωνίας εγκρίνονται με κοινή Πράξη των αρμόδιων Υπουργών.

3. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Μνημονίου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Μνημόνιο της συνόδου του ΕΟΤ και του Ομοσπονδιακού Υπουργείου Εξωτερικού Εμπορίου της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Τσεχοσλοβακίας που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 7 Οκτωβρίου 1987, του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην Αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Αθήνα, 10 Νοεμβρίου 1987

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΥΦ)ΓΟΣ ΕΘΝ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΝΙΚΟΣ ΣΚΟΥΛΑΣ

MEMORANDUM

of the Session between the National Tourist Organisation of Greece and the Federal Ministry of Foreign Trade of the Czechoslovak Socialist Republic.

In accordance with Article 3 of the Agreement between the National Tourist Organisation of Greece and the Federal Ministry of Foreign Trade of the Czechoslovak Socialist Republic on Co-operation in the Field of Tourism (Prague. March 27th 1980) a Session was held in Athens from the 4th to the 9th of October 1987 for the implementation of this Agreement.

The composition of the two delegations is shown in Annexes I and II.

The Session was presided over by Mr. C. Kyriazis, head of the Greek delegation.

The Joint Commission adopted the following AGENDA:

1. Survey of the tourist relations between the Hellenic Republic and the Czechoslovak Socialist Republic.

2. Prospects for further development of the cooperation in the field of tourism.

3. Miscelaneous.

4. Place and date of the next session.

Article 1

Both delegations expressed their satisfaction for the fact that tourist exchanges and cooperation in the field of tourism have been constantly developed within the framework of the existing traditional friendship and understanding between the two countries.

There have been mentioned the efforts for improving the tourist infrastructure in both countries as well as the standard and quality of the services rendered in the level of training cadres working in the field of tourism and the tourist advertising and information.

It has been pointed out that the exploring and developing of new areas and methods of cooperation in the field of tourism and in staggering of the tourist season are of great importance.

Article 2

The Greek side informed the Czechoslovak side on the new measures recently taken by the Greek Government regarding the increase of the foreign currency which is allocated to Greek tourists who travel to countries outside the European Community. On this basis the Greek side asked the Czechoslovak side to adopt some similar measures for the Czechoslovak tourists when visiting Greece.

Article 3

a) The Greek side mentioned the existing debt in the ballance of trade between the two countries and expressed the wish that the total amount of convertible currency made available for the Czechoslovak tour operators be increased so that they may increase their programmes towards Greece. The Czechoslovak side will consider the possibility of materializing this wish.

b) Both sides noticed that the good relations and the cooperation among the travel agencies of the two countries continued to develop.

Article 4

The two parties have expressed their desire to promote the cooperation in the field of tourism between the two countries through :

a) facilitating the contacts between the appropriate authorities of the two countries;

b) promoting the development of tourist traffic encouraging in this sense the contacts and cooperation among the travel agencies of the two countries and introducing new forms of tourism that have not been in use up to now;

c) establishing new means and continuing the mutual tourist promotion by publishing articles on regions of tourist interest, or by special tourist documentary films for television provided by the appropriate tourist authorities of the two countries;

d) both sides agreed on the usefulness of mutual participation in special cultural events sponsored by either country through direct cooperation between the appropriate authorities of both countries;

e) the Greek side expressed its satisfaction for the dynamic participation of the Czechoslovak side in the «PHILOXENIA '87» and informed and invited them to participate in the «PHILOXENIA '88», which is going to take place in the Spring of 1988 in Thessaloniki. The Czechoslovak side expressed great interest and agreed to participate with tourist organisations.

The two Parties agreed that the 4th Session of the Hellenic-Czechoslovak Joint Committee for Cooperation in Tourism will take place in Czechoslovakia, at a date, which will be established subsequently.

The proceedings of the Session took place in an atmosphere of mutual understanding and cordiality.

The Czechoslovak delegation thanked the Hellenic delegation for the excellent working conditions provided and for its hospitality.

Done in Athens on the 7th October 1987.

For the Hellenic Delegation	For the Czechoslovac Delegation
Constantine Kyriazis	Ludovit Priecel
President of the National Tourist Organisation of Greece	Deputy Minister of the Federal Ministry of Foreign Trade of the Czechoslovak Socialist Republic.

ANNEX I

GREEK DELEGATION

Constantine Kyriazis, Head of the Delegation, President of the National Tourist Organisation of Greece.
Anastassios Vafiadis, Director of the National Tourist Organisation of Greece in Austria.
Alexis Hatzis, Counselor to the President - National Tourist Organisation of Greece.
Tereza Agelatou, 3rd Secretary of Embassy - Greek Ministry of Foreign Affairs.

ANNEX II

CZECHOSLOVAK DELEGATION

Ludovit Priecel. Head of the Delegation Deputy Minister, Federal Ministry of Foreign Trade
Miroslav Marousek, Adviser by the Prime Minister's Office
Jozef Nalepka, Ambassador of the Czechoslovak Socialist Republic in Greece
Jaroslav Matous, Commercial counselor - Czechoslovak Embassy in Greece
Ladislav Kubik, Commercial Attaché - Czechoslovak Embassy in Greece.

ΜΝΗΜΟΝΙΟ

της Συνόδου μεταξύ του Ελληνικού Οργανισμού Τουρισμού και του Ομοσπονδιακού Υπουργείου Εξωτερικού Εμπορίου της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Τσεχοσλοβακίας.

Σύμφωνα με το άρθρο 3 της Συμφωνίας μεταξύ του Ελληνικού Οργανισμού Τουρισμού και του Ομοσπονδιακού Υπουργείου Εξωτερικού Εμπορίου της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Τσεχοσλοβακίας για συνεργασία στον τομέα του Τουρισμού (Πράγα 27 Μαρτίου 1980) πραγματοποιήθηκε μία Σύνοδος στην Αθήνα από 4 έως 9 Οκτωβρίου 1987 για την εφαρμογή αυτής της Συμφωνίας.

Η σύνθεση των δύο αντιπροσωπειών αναφέρεται στα Παραρτήματα Ι και ΙΙ.

Της Συνόδου προήδρευσε ο Κ. Κυριαζής, επί κεφαλής της Ελληνικής αντιπροσωπείας.

Η Μικτή Επιτροπή υιοθέτησε την ακόλουθη Ημερήσια Διάταξη :

1. Ανασκόπηση των τουριστικών σχέσεων ανάμεσα στην Ελληνική Δημοκρατία και τη Σοσιαλιστική Δημοκρατία της Τσεχοσλοβακίας.
2. Προοπτικές για παραπέρα ανάπτυξη της συνεργασίας στον τομέα του Τουρισμού.
3. Διάφορα.
4. Τόπος και χρόνος της προσεχούς Συνόδου.

Άρθρο 1.

Οι δύο Αντιπροσωπείες εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για το γεγονός ότι οι τουριστικές ανταλλαγές και η συνεργασία στον τομέα του τουρισμού συνεχώς αναπτύσσονται μέσα στα πλαίσια της υφιστάμενης παραδοσιακής φιλίας και κατανόησης ανάμεσα στις δύο χώρες.

Αναφέρθηκαν οι προσπάθειες βελτίωσης της τουριστικής υποδομής στις δύο χώρες καθώς και του επιπέδου και της ποιότητας των προσφερομένων υπηρεσιών στον τομέα της επιμόρφωσης στελεχών που απασχολούνται στον τουριστικό κλάδο και στην τουριστική διαφήμιση και πληροφόρηση.

Υπογραμμίσθηκε ότι η διερεύνηση και ανάπτυξη νέων πεδίων και μεθόδων συνεργασίας στον τομέα του τουρισμού και στην επιμήκυνση της τουριστικής περιόδου είναι πρωταρχικής σημασίας.

Άρθρο 2

Η Ελληνική πλευρά ενημέρωσε την Τσεχοσλοβακική για τα νέα μέτρα που πρόσφατα πήρε η Ελληνική Κυβέρνηση όσον αφορά την αύξηση του τουριστικού συναλλάγματος που χορηγείται σε Έλληνες πολίτες που ταξιδεύουν σε χώρες εκτός ΕΟΚ και ζήτησε από την Τσεχοσλοβακική πλευρά να πάρει και εκείνη κάποια αντίστοιχα μέτρα για τους Τσέχους τουρίστες που επισκέπτονται την Ελλάδα.

Άρθρο 3.

α) Η Ελληνική αντιπροσωπεία εμνημόνευσε το υπάρχον χρέος στο εμπορικό ισοζύγιο μεταξύ των δύο χωρών και εξέφρασε την επιθυμία να αυξηθεί το συνολικό ποσό του μετατρέψιμου συναλλάγματος για τους τουριστικούς πράκτορες της Τσεχοσλοβακίας για να μπορέσουν να αυξήσουν τα προγράμματά τους προς την Ελλάδα. Η Τσεχοσλοβακική αντιπροσωπεία θα εξετάσει την πιθανότητα υλοποίησης αυτής της επιθυμίας.

β) Παρατήρησαν ότι οι σχέσεις και η συνεργασία μεταξύ των ταξιδιωτικών γραφείων των δύο χωρών εξακολουθούν να αναπτύσσονται.

Άρθρο 4.

Οι δύο αντιπροσωπείες εξέφρασαν την επιθυμία τους να προωθήσουν την συνεργασία στον τομέα του τουρισμού μεταξύ των δύο χωρών:

α) Διευκολύνοντας τις επαφές μεταξύ των αρμοδίων αρχών των δύο χωρών.

β) Προάγοντας την ανάπτυξη του τουριστικού ρεύματος, ενθαρρύνοντας τις επαφές και τη συνεργασία μεταξύ των ταξιδιωτικών γραφείων των δύο χωρών και εισάγοντας νέες μορφές τουρισμού που δεν είχαν χρησιμοποιηθεί μέχρι τώρα.

γ) Καθιερώνοντας νέα μέσα και συνεχίζοντας την αμοιβαία τουριστική προβολή δημοσιεύοντας άρθρα για περιοχές τουριστικού ενδιαφέροντος ή με ειδικά τουριστικά ντοκυμανταίρ για την τηλεόραση, τα οποία προμηθεύουν οι αρμόδιες τουριστικές αρχές των δύο χωρών.

δ) Οι δύο αντιπροσωπείες συνεφώνησαν για την χρησιμότητα της αμοιβαίας συμμετοχής σε ειδικά πολιτιστικά γεγονότα που τελούν υπό την αιγίδα της μιας ή της άλλης χώρας με άμεση συνεργασία μεταξύ των αρμοδίων αρχών των δύο χωρών.

ε) Η Ελληνική αντιπροσωπεία εξέφρασε την ικανοποίησή της για την δυναμική συμμετοχή της Τσεχοσλοβακικής αντιπροσωπείας στη «ΦΙΛΟΞΕΝΙΑ '87» και την προσεκάλεσε να λάβει μέρος στη «ΦΙΛΟΞΕΝΙΑ '88», η οποία θα πραγματοποιηθεί την άνοιξη του 1988 στη Θεσσαλονίκη. Η Τσεχοσλοβακική αντιπροσωπεία εξέφρασε μεγάλο ενδιαφέρον και συνεφώνησε να λάβει μέρος με τουριστικούς οργανισμούς.

Οι δύο αντιπροσωπείες συνεφώνησαν ότι η 4η Σύνοδος της Κοινής Ελληνο-Τσεχοσλοβακικής Επιτροπής για τουριστική συνεργασία θα πραγματοποιηθεί στην Τσεχοσλοβακία σε ημερομηνία που θα ορισθεί.

Οι εργασίες της Συνόδου έγιναν σε ατμόσφαιρα αμοιβαίας κατανοήσεως και εγκαρδιότητος.

Η Τσεχοσλοβακική αντιπροσωπεία ευχαρίστησε την Ελληνική αντιπροσωπεία για τις εξαιρετικές συνθήκες εργασίας και για την φιλοξενία.

Συνετάγη στην Αθήνα στις 7 Οκτωβρίου 1987.

Για την Ελληνική Αντιπροσωπεία Κων/νος Κυριαζής Πρόεδρος του Ελληνικού Οργανισμού Τουρισμού	Για την Τσεχοσλοβακική Αντιπροσωπεία Ludovit Priecel Υφυπουργός του Ομοσπονδιακού Υπουργείου Εξωτερικού Εμπορίου της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Τσεχοσλοβακίας

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Κωνσταντίνος Κυριαζής, Πρόεδρος Ελληνικής Αντιπροσωπείας, Πρόεδρος Δ.Σ. Ε.Ο.Τ.

Αναστάσιος Βαφειάδης, Διευθυντής του Ε.Ο.Τ. στην Αυστρία

Αλέξης Χατζής, Σύμβουλος Διεθνών Σχέσεων

Τερέζα Αγγελάτου, Γραμματεύς Πρεσβείας Γ' Υπουργείο Εξωτερικών.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΤΣΕΧΟΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Ludovit Priecel, Επικεφαλής Αντιπροσωπείας Υφυπουργός του Ομοσπονδιακού Υπουργείου Εξωτερικού Εμπορίου της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Τσεχοσλοβακίας

Miroslav Marousek, Σύμβουλος - Γραφείο Πρωθυπουργού

Jozef Nalepka, Πρέσβυς της Τσεχοσλοβακίας στην Ελλάδα

Jaroslav Matous, Εμπορικός Σύμβουλος Πρεσβείας

Ladislav Kubik, Εμπορικός Ακόλουθος Πρεσβείας.

ΔΙΟΡΘΩΣΕΙΣ ΣΦΑΛΜΑΤΩΝ

(2)

Στο Π.Δ. 399/28.9.1987 (ΦΕΚ 178/5.10.87 τ. Α') «Προέλευση, προσόντα, επιλογή και πρόσληψη υγειονομικών αξιωματικών της Ελληνικής Αστυνομίας» επιφέρονται οι παρακάτω διορθώσεις:

Στη παρ. 1 εδάφ. α, στιχ. 4ο του προϊμίου από το εσφαλμένο «1 34» στο ορθό «1, 34».

Στο άρθρο 2, παρ. 1, εδάφ. στ, στιχ. 1ο από το εσφαλμένο «δίπλωμα. βεβαίωση» στο ορθό «δίπλωμα, βεβαίωση».

Στο άρθρο 2, παρ. 1, εδάφ. η, στιχ. 3ο από το εσφαλμένο «ταυτότητα» στο ορθό «υπηκοότητα».

Στο άρθρο 5, παρ. 3, εδάφ. γ', στιχ. 3ο από το εσφαλμένο «πρς» στο ορθό «πρός».

(Από το Υπ. Δημόσιας Τάξης)